

Materiály k videu

Němčina s hudbou: Die Ärzte – Junge

Zpracoval: Václav Kocur

Kontakt: kocurvaclav@gmail.com



Máte -li dotazy ohledně této (nebo i jiné německé) písně, máte-li problémy s porozuměním, či pochopením německé gramatiky, nebo potřebujete s někým německy konverzovat, rád Vám jsem k dispozici. Neváhejte mě kontaktovat přes:

Mail: kocurvaclav@gmail.com,

Telefon: +42060805412

[Webová stránka: Klikněte ZDE](#)

Materiály jsou neprodejné, můžete je volně šířit dále. Materiály vytvářím ve volném čase. Pokud Vám pomáhají, přispějte, prosím, na tuto práci libovolným finančním příspěvkem na číslo účtu: 670100-2208170913/6210.
IBAN: CZ09 6210 6701 0022 0817 0913.

Tisíceré díky

Obsah

Krátce o Die Ärzte.....	2
O písni Junge.....	2
Die Ärzte – Junge: text k dekodování.....	3
Doslovný překlad jednotlivých slov.....	4
Originální text písně.....	7
Český volný překlad.....	7
Vybrané gramatické jevy.....	8
1. Spojení sloves s předložkami.....	8
2. Rozkazovací způsob sloves.....	8
3. Podmiňovací způsob.....	8
Zdroje:.....	8

Krátce o Die Ärzte

Tříčlenná kapela Die Ärzte (doktoři), patří vedle kapely Die Toten Hosen k nejúspěšnějším německých punkrockovým kapelám. Byla založena Janem Vetterem (umělecký pseudonym Farin Urlaub) a Dirkem Felsenheimerem (umělecký pseudonym Bela B) v západním Berlíně v roce 1982. V roce 1988 se kapela rozpadla, nicméně v roce 1993 se opět vrátila na scénu v obměněném složení – Farin Urlaub a Bela B zůstávají, ale přibírají mezi sebe baskytaristu Rodriga Gonzálese.

Sebevědomí jim nechybí. Když se v roce 1993 dali opět dohromady a hledali vydavatele své nové desky, dali do hudebního magazínu s nadpisem: Nejlepší kapela na světě hledá vydavatele. Zajímavostí je, že zpěvák a kytarista Farin Urlaub je zarytý abstinents a navíc pescetarián.¹

V osmdesátých letech se dvě jejich alba dostaly rozhodnutím úřadů v Německu na seznam nevhodných a písně z nich se nesměly zpívat. Bylo to kvůli obsahu některých písní, jako je píseň Geschwisterliebe (sourozenecká láska) nebo Claudia hat 'nen Schäferhund (Claudia má vlčáka). To tenkrát dostalo kapelo do finančních problémů, jelikož mnoho vystoupení bylo zrušeno. Možná i to přispělo k tomu, že se kapela v roce 1988 rozpadla. Farin Urlaub i Bela B se zkoušeli prosadit každý se svou novou kapelou, ale nikdy nedosáhli takových úspěchů jako die Ärzte. Od roku 1993 tato skupina opět funguje (pozn. nyní je srpen 2019).

O písni Junge

Píseň Junge vyšla 5. 10. 2007 jako předzvěst alba Jazz ist anders. Kromě velmi silného textu je na písni taky zajímavé video k ní. Ve videu objevíte více narážek na hororovou komedii Shaun of the dead, objevuje se v něm nemalý počet zombie. Proto je video k písni dělané ve dvou verzích – cenzurované a v necenzurované. Necenzurovaná verze mohla být v televizi pouštěna pouze po desáté hodině. O tom že píseň stojí za poslech vypovídá také to, že byla přezpívána dvěma dalšími významnými umělci – Heino a Xavier Naidoo.

¹ Člověk, který konzumuje živočišné produkty jako mléko, med, vejce, ale nejí maso, vyjma ryb.

Die Ärzte – Junge: text k dekódování

[Strophe 1]

Junge (Junge), warum hast du nichts

gelernt? (gelernt)

Guck dir den Dieter an (den Dieter an, den

Dieter an), der hat sogar ein Auto! (ein

Auto, Auto)

Warum gehst du nicht zu Onkel Werner in

die Werkstatt?

Der gibt dir 'ne Festanstellung - wenn du

ihn darum bittest

Junge (Junge, Junge)

[Refrain 1]

Und wie du wieder aussiehst - Löcher in

der Hose, und ständig dieser Lärm

(Was sollen die Nachbarn sagen?)

Und dann noch deine Haare, da fehlen mir

die Worte - musst du die denn färben?

(Was sollen die Nachbarn sagen?)

Nie kommst du nach Hause, wir wissen nicht

mehr weiter

[Strophe 2]

Junge, brich deiner Mutter nicht das Herz!

Es ist noch nicht zu spät, dich an der Uni

einzuschreiben

Du hast dich doch früher so für Tiere

interessiert, wäre das nichts für dich?

Eine eigene Praxis? Junge

[Refrain 2]

Und wie du wieder aussiehst - Löcher in der

Nase, und ständig dieser Lärm

(Was sollen die Nachbarn sagen?)

Elektrische Gitarren, und immer diese Texte -

das will doch keiner hör'n

(Was sollen die Nachbarn sagen?)

Nie kommst du nach Hause, so viel schlechter

Umgang - wir werden dich enterben

(Was soll das Finanzamt sagen?)

Wo soll das alles enden? Wir machen uns doch

Sorgen![]

[Bridge]

Und du warst so ein süßes Kind

Und du warst so ein süßes Kind

Und du warst so ein süßes Kind

Du warst so süß

[Refrain 3]

Und immer deine Freunde, ihr nehmt doch alle

Drogen - und ständig dieser Lärm

(Was sollen die Nachbarn sagen?)

Denk an deine Zukunft, denk an deine Eltern!

Willst du, dass wir sterben?

Doslovný překlad jednotlivých slov

Strophe	sloka
Junge	Chlapec
warum	proč
hast	máš
du	ty
nichts	nic
gelernt	Naučeno (naučil)
<i>Guck</i>	podívej
dir	tobě
den	toho
Dieter	Dieter (jméno)
<i>an</i>	Na ²
der	Ten
hat	Má
sogar	dokonce
ein	jeden
Auto	auto
Warum	proč
gehst	jdeš
du	ty
nicht	ne
zu	k
Onkel	strýc
Werner	Werner (jméno)
in	v
die	tu
Werkstatt	dílna
Der	ten
gibt	dá
dir	tobě
ne	jedno ³
Festanstellung	Stálé zaměstnání
wenn	když
du	ty
ihn	ho

2 Odlučitelná předpona ze slova „angucken“ - podívat se na (něco, někoho)

3 „ne“ je zkratka pro „eine“ = jedna

darum	O to
bittest	poprosíš
Und	a
wie	jak
du	ty
wieder	zase
aussiehst	vypadáš
Löcher	díry
in	v
der	té
Hose	kalhoty
und	a
ständig	stále
dieser	tento
Lärm	hluk
Was	co
sollen	mají
die	ti
Nachbarn	sousedí
sagen	říct
Und	a
dann	pak
noch	ještě
deine	tvoje
Haare	vlasy
da	to
fehlen	chybí
mir	mi
die	ta
Worte	slova
musst	musíš
du	ty
die	Ty (odkaz na vlasy)
denn	Partikule pro změkčení obsahu věty
färben	barvit
Nie	nikdy
kommst	přijdeš
du	ty
nach	do
Hause	domů

wir	my
wissen	víme
nicht	ne
mehr	více
weiter	dále
Junge	chlapec
brich	lámej
deiner	tvojí
Mutter	matka
nicht	ne
das	To
Herz	srdce
Es	to
ist	je
noch	ještě
nicht	ne
zu	příliš
spät	pozdě
dich	tebe
an	na
der	té
Uni	univerzita
einzuschreiben	zapsat ⁴
Du	ty
hast	máš
dich	tebe
doch	přece
früher	dříve
so	tak
für	pro
Tiere	zvířata
interessiert	Zajímáno (zajímal)
wäre	Bylo by
das	to
nichts	nic
für	pro
dich	tebe
Eine	jedna
eigene	vlastní

⁴ Základní tvar slova je einschreiben, zde je použit i infinitiv s „zu“

Praxis	praxe
Und	A
wie	jak
du	ty
wieder	zase
aussiehst	vypadáš
Löcher	díry
in	v
der	té
Nase	nos
und	a
ständig	neustále
dieser	tento
Lärm	hluk
Elektrische	Elektrické
Gitarren	kytary
und	a
immer	pořád
diese	tyhle
Texte	texty
das	to
will	chce
doch	Přece
keiner	žádný
hör'n	slyšet
Nie	nikdy
kommst	přijdeš
du	ty
nach	do
Hause	domů
so	tak
viel	hodně
schlechter	špatný
Umgang	Přístup, zacházení
wir	my
werden	Staneme se
dich	tebe
enterben	vydědit
Wo	kde
soll	má

das	to
alles	všechno
enden	skončit
Wir	my
machen	děláme
uns	nám
doch	přece
Sorgen	starosti
Und	a
du	ty
warst	byl
so	tak
ein	jedno
süßes	sladké
Kind	dítě
so	tak
süß	sladký
Und	a
immer	pořád
deine	tvoji
Freunde	přátelé
ihr	vy
nehmt	berete
doch	přece
alle	všichni
Drogen	drogy
und	a
ständig	pořád
dieser	tento
Lärm	hluk
Denk	mysli
an	na
deine	tvou
Zukunft	budoucnost
denk	Mysli
an	na
deine	tvoje
Eltern	rodiče
Willst	chceš
du	ty

dass	aby
wir	my
sterben	umřeme
Strophe	sloka
Junge	Chlapec
warum	proč
hast	máš
du	ty
nichts	nic
gelernt	Naučeno (naučil)
<i>Guck</i>	podívej
dir	tobě
den	toho
Dieter	Dieter (jméno)
<i>an</i>	Na ⁵
der	Ten
hat	Má
sogar	dokonce
ein	jeden
Auto	auto
Warum	proč
gehst	jdeš
du	ty
nicht	ne
zu	k
Onkel	strýc
Werner	Werner (jméno)
in	v
die	tu
Werkstatt	dílna
Der	ten
gibt	dá
dir	tobě
ne	jedno ⁶

5 Odlučitelná předpona ze slova „angucken“ -
podívat se na (něco, někoho)

6 „ne“ je zkratka pro „eine“ = jedna

Originální text písně

[Strophe 1]

Junge (Junge), warum hast du nichts gelernt?
(gelernt)
Guck dir den Dieter an (den Dieter an, den
Dieter an), der hat sogar ein Auto! (ein Auto,
Auto)
Warum gehst du nicht zu Onkel Werner in die
Werkstatt?
Der gibt dir 'ne Festanstellung - wenn du ihn
darum bittest
Junge (Junge, Junge)

[Refrain 1]

Und wie du wieder aussiehst - Löcher in der
Hose, und ständig dieser Lärm
(Was sollen die Nachbarn sagen?)
Und dann noch deine Haare, da fehlen mir die
Worte - musst du die denn färben?
(Was sollen die Nachbarn sagen?)
Nie kommst du nach Hause, wir wissen nicht
mehr weiter

[Strophe 2]

Junge, brich deiner Mutter nicht das Herz!
Es ist noch nicht zu spät, dich an der Uni
einzuschreiben
Du hast dich doch früher so für Tiere
interessiert, wäre das nichts für dich?
Eine eigene Praxis? Junge

[Refrain 2]

Und wie du wieder aussiehst - Löcher in der
Nase, und ständig dieser Lärm
(Was sollen die Nachbarn sagen?)
Elektrische Gitarren, und immer diese Texte -
das will doch keiner hör'n
(Was sollen die Nachbarn sagen?)
Nie kommst du nach Hause, so viel schlechter
Umgang - wir werden dich enterben
(Was soll das Finanzamt sagen?)
Wo soll das alles enden? Wir machen uns doch
Sorgen!

[Bridge]

Und du warst so ein süßes Kind
Und du warst so ein süßes Kind
Und du warst so ein süßes Kind
Du warst so süß

[Refrain 3]

Und immer deine Freunde, ihr nehmt doch alle
Drogen - und ständig dieser Lärm
(Was sollen die Nachbarn sagen?)
Denk an deine Zukunft, denk an deine Eltern!
Willst du, dass wir sterben?

Český volný překlad

Chlapče, proč ses nic nenaučil?

Podívej se na Dietera, ten má dokonce auto!

Proč nezajdeš za strýcem Wernerem do dílny?

Dá ti stálé zaměstnání, když ho o to poprosíš

Chlapče

A jak to zase vypadáš - díry v kalhotách a
neustále ten rámus

Co na to řeknou sousedi?

A pak ještě ty tvoje vlasy, to mi chybí slova -
musíš si je barvit?

Co na to řeknou sousedi?

Nikdy nepřijdeš domů, už nevíme co dál.

Chlapče, nelámej své mámě srdce!

Ještě není pozdě, zapsat tě na univerzitu

Dříve ses přece tak zajímal o zvířata, nebylo by
to něco pro tebe?

Vlastní praxe? Chlapče

A jak to zase vypadáš - díry v nose a neustále
ten rámus

Co řeknou sousedi?

Elektrické kytary a furt ty texty - to přece
nikdo nechce poslouchat

Co řeknou sousedi?

Nikdy nedojdeš domů, takové špatné chování -
vydělíme tě.

Co řekne finanční úřad?

Kde to má všechno skončit? Děláme si přece
starosti

A tys byl takové sladké dítě!

A tys byl takové sladké dítě!

A tys byl takové sladké dítě!

Byl jsi tak sladký

A pořád ti tvoji kamarádi, vy přece všichni
berete drogy - a neustále ten rámus

Co řeknou sousedi?

Mysli na tvou budoucnost, mysli na své rodiče!
Chceš abychom zemřeli?

Vybrané gramatické jevy

1. Spojení sloves s předložkami

- wenn du ihn darum bittest – když ho o to poprosíš
- Du hast dich doch früher so für Tiere interessiert – Dříve ses přece tak zajímal o zvířata
- Denk an deine Zukunft – Mysli na svou budoucnost
- [vysvětlení a další příklady ZDE](#)
- [seznam sloves s předložkami ZDE](#)

2. Rozkazovací způsob sloves

- Guck dir den Dieter an – Podívej se na Dietera
- Junge, brich deiner Mutter nicht das Herz! – Chlapče, nelámej své mámě srdce!
- Denk an deine Zukunft – Mysli na svou budoucnost
- [vysvětlení pro pravidelná slovesa ZDE](#)
- [vysvětlení pro nepravidelná slovesa ZDE](#)

3. Podmiňovací způsob

- wäre das nichts für dich? – nebylo by to něco pro tebe?
- [vysvětlení například ZDE](#)

Zdroje:

Čerpáno 11.10.2019: https://de.wikipedia.org/wiki/Die_%C3%84rzte

Čerpáno 11.10.2019: https://de.wikipedia.org/wiki/Farin_Urlaub

Čerpáno 11.10.2019: https://cs.wikipedia.org/wiki/%C4%8C%C3%A1ste%C4%8Dn%C4%9B_bezmas%C3%A1_strava

Čerpáno 11.10.2019: [https://de.wikipedia.org/wiki/Junge_\(Lied\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Junge_(Lied))